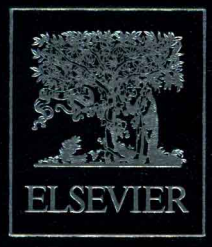


VOLUME EIGHT

ENCYCLOPEDIA OF LANGUAGE & LINGUISTICS

SECOND EDITION

EDITOR-IN-CHIEF
KEITH BROWN

CO-ORDINATING EDITORS
ANNE H. ANDERSON
LAURIE BAUER
MARGIE BERNS
GRAEME HIRST
JIM MILLER

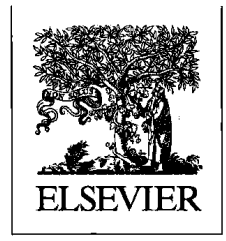
ENCYCLOPEDIA OF
LANGUAGE & LINGUISTICS

SECOND EDITION

EDITOR-IN-CHIEF
KEITH BROWN

CO-ORDINATING EDITORS
ANNE H. ANDERSON
LAURIE BAUER
MARGIE BERNS
GRAEME HIRST
JIM MILLER

江苏工业学院图书馆
藏书章



Amsterdam Boston Heidelberg London New York Oxford
Paris San Diego San Francisco Singapore Sydney Tokyo

Elsevier Ltd., The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, Oxford, OX5 1GB, UK

© 2006 Elsevier Ltd.

VOEGELIN, CHARLES FREDERICK (1906–1986) AND VOEGELIN, FLORENCE MARIE (1927–1986)
Copyright © 2006 National Research Council of Canada, Canadian Crown Copyright.

ECUADOR: LANGUAGE SITUATION
EL SALVADOR: LANGUAGE SITUATION
HONDURAS: LANGUAGE SITUATION
PANAMA: LANGUAGE SITUATION
TAIWAN: LANGUAGE SITUATION
Copyright © 2006 J DeChicchis

SPEECH INTERFACE DESIGN
Copyright © 2006 N Yankelovich

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic, or mechanical, including photocopy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Permissions may be sought directly from Elsevier's Rights Department in Oxford, UK: phone (+44) 1865 843830, fax (+44) 1865 853333, e-mail permissions@elsevier.com.

Requests may also be completed on-line via the homepage (http://www.elsevier.com/locate/permissions).

First edition 2006

Library of Congress Control Number: 2005935119

A catalogue record for this book is available from the British Library

ISBN 0-08-044299-4 (set)

This book is printed on acid-free paper
Printed and bound in the United Kingdom

ENCYCLOPEDIA OF
LANGUAGE & LINGUISTICS

SECOND EDITION

EXECUTIVE EDITORIAL BOARD/HONORARY EDITORIAL ADVISORY BOARD

EDITOR-IN-CHIEF

Keith Brown
University of Cambridge, UK

CO-ORDINATING EDITORS

Anne Anderson
University of Glasgow, Scotland

Laurie Bauer
Victoria University of Wellington, New Zealand

Margie Berns
Purdue University, USA

Keith Brown
University of Cambridge, UK

Graeme Hirst
University of Toronto, Canada

Jim Miller
University of Auckland, New Zealand

SECTION EDITORS

Keith Allan
Monash University, Australia
Semantics (logical & lexical)

Anne Anderson
University of Glasgow, Scotland
Psycholinguistics

Alex Barber
The Open University, UK
Philosophy & Language

Laurie Bauer
Victoria University of Wellington, New Zealand
Morphology

Margie Berns
Purdue University, USA
Applied Linguistics

James P. Blevins
University of Cambridge, UK
Syntax

Billy Clark
Middlesex University, UK
Foundations of Linguistics

Östen Dahl
Stockholm University, Sweden
Semantics (grammatical)

Marcel Danesi
University of Toronto, Canada
Semiotics

Peter T. Daniels
Independent Scholar, USA
Writing Systems

Philip Durkin and Kathryn Allen
Oxford English Dictionary, UK
Glossary

Catherine Emmott
University of Glasgow, Scotland
Text Analysis & Stylistics

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com

John Esling
University of Victoria, Canada
Phonetics

Erik Fudge
University of Reading, UK
Religion & Language

John Gibbons
Hong Kong Baptist University, Hong Kong
Law & Language

Mark Hale
Concordia University, Canada
Historical & Comparative Linguistics

Patrick Hanks
Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Germany
Lexicography

Bernd Heine
University of Cologne, Germany
Typology & Universals

Graeme Hirst
University of Toronto, Canada
Natural Language Processing & Machine Translation

Kurt R Jankowsky
Georgetown University, USA
Biographies

Dennis Kurzon
University of Haifa, Israel
Law & Language

Jennifer Lai
IBM Research, USA
Speech Technology

Elena Lieven
Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology, Germany
Language Acquisition

Andrew Linn
University of Sheffield, UK
History of Linguistics

Kirsten Malmkjær
Middlesex University, UK
Translation

Lutz Marten
School of Oriental and African Studies
University of London, UK
Countries & Language

Susan McKay
University of Queensland, Australia
Media & Language

Raj Mesthrie
University of Cape Town, South Africa
Society & Language

Miriam Meyerhoff
University of Edinburgh, Scotland
Variation & Language

Jacob L. Mey
University of Southern Denmark, Denmark
Pragmatics

Marc Naguib
University of Bielefeld, Germany
Animal Communication

Jon Oberlander
University of Edinburgh, Scotland
Cognitive Science

Sarah Ogilvie
Oxford University Press, UK
Languages of the World

Allan Ramsay
University of Manchester, UK
Computational Linguistics

Françoise Salager-Meyer
Universidad de los Andes, Merida, Venezuela
Medicine & Language

Michael Silverstein
University of Chicago, USA
Linguistic Anthropology

Rosanna Sornicola
Università di Napoli Federico II, Italy
Spoken Discourse

Bernard Spolsky
Bar-Ilan University, Israel
Education & Language

Robert J. Stainton
University of Western Ontario, Canada
Philosophy & Language

Harry Whitaker
Northern Michigan University, USA
Brain & Language

Richard Wiese
University of Marburg, Germany
Phonology

Ruth Wodak
University of Lancaster, UK
Politics & Language

Bencie Woll
University College London, UK
Sign Language

HONORARY EDITORIAL ADVISORY BOARD MEMBERS

Barry Blake
La Trobe University, Australia

Yueguo Gu
Chinese Academy of Social Sciences, China

Yukio Otsu
Keio University, Japan

Sally Thomason
University of Michigan, USA

Nigel Vincent
University of Manchester, UK

GUIDE TO USE OF THE ENCYCLOPEDIA

Structure of the Encyclopedia

The material in the Encyclopedia is arranged as a series of articles in alphabetical order. To help you realize the full potential of the material in the Encyclopedia we have provided several features to help you find the topic of your choice: an Alphabetical list of Articles, a Subject Classification, Cross-References and a Subject Index.

1. Alphabetical List of Articles

Your first point of reference will probably be the alphabetical list of articles. It provides a full alphabetical listing of all articles in the order they appear within the work. This list appears at the front of each volume, and will provide you with both the volume number and the page number of the article.

Alternatively, you may choose to browse through the work using the alphabetical order of the articles as your guide. To assist you in identifying your location within the Encyclopedia, a running head line indicates the current article.

You will also find 'dummy entries' for certain languages for which alternative language names exist within the alphabetical list of articles and body text.

For example, if you were attempting to locate material on the *Apalachee* language via the contents list, you would find the following:

Apalachee *See* Muskogean Languages.

The dummy entry directs you to the *Muskogean Languages* article.

If you were trying to locate the material by browsing through the text and you looked up *Apalachee,* you would find the following information provided in the dummy entry:

Apalachee *See:* Muskogean Languages.

2. Subject Classification

The subject classification is intended for use as a thematic guide to the contents of the Encyclopedia. It is divided by subject areas into 36 sections; most sections are further subdivided where appropriate. The sections and subdivisions appear alphabetically, as do the articles within each section. For quick reference, a list of the section headings and subheadings is provided at the start of the subject classification.

Every article in the encyclopedia is listed under at least one section, and a large number are also listed under one or more additional relevant sections. Biographical entries are an exception to this policy; they are listed only under biographies. Except for a very few cases, repeat entries have been avoided within sections, and a given

article will appear only in the most appropriate subdivisions. Again, biographical entries are the main exception, with many linguists appearing in several subdivisions within biographies.

As explained in the introduction to the Encyclopedia, practical considerations necessitate that, of living linguists, only the older generation receive biographical entries. Those for members of the Encyclopedia's Honorary Editorial Advisory Board and Executive Editorial Board appear separately in Volume 1 and are not listed in the classified list of entries.

3. Cross-References

All of the articles in the Encyclopedia have been extensively cross-referenced. The cross-references, which appear at the end of each article, serve three different functions. For example, at the end of *Norwegian* article, cross-references are used:

1. to indicate if a topic is discussed in greater detail elsewhere

> Norwegian
> *See also:* Aasen, Ivar Andreas (1813–1896); Danish; Inflection and Derivation; Language/Dialect Contact; Language and Dialect: Linguistic Varieties; Morphological Typology; Norway: Language Situation; Norse and Icelandic; Scandinavian Lexicography; Subjects and the Extended Projection Principle; Swedish.

2. to draw the reader's attention to parallel discussions in other articles

> Norwegian
> *See also:* Aasen, Ivar Andreas (1813–1896); Danish; Inflection and Derivation; Language/Dialect Contact; Language and Dialect: Linguistic Varieties; Morphological Typology, Norway: Language Situation; Norse and Icelandic; Scandinavian Lexicography; Subjects and the Extended Projection Principle; Swedish.

3. to indicate material that broadens the discussion

> Norwegian
> *See also:* Aasen, Ivar Andreas (1813–1896); Danish; Inflection and Derivation; Language/Dialect Contact; Language and Dialect: Linguistic Varieties; Morphological Typology; Norway: Language Situation; Norse and Icelandic; Scandinavian Lexicography; Subjects and the Extended Projection Principle; Swedish.

4. Subject Index

The index provides you with the page number where the material is located, and the index entries differentiate between material that is an entire article, part of an article, or data presented in a figure or table. Detailed notes are provided on the opening page of the index.

Other End Matter

In addition to the articles that form the main body of the Encyclopedia, there are 176 Ethnologue maps; a full list of contributors with contributor names, affiliations, and article titles; a List of Languages, and a Glossary. All of these appear in the last volume of the Encyclopedia.

ALPHABETICAL LIST OF ARTICLES
VOLUME 8

Note: Readers are urged to use the comprehensive name and subject indexes and the Classified List of Entries extensively, since the contents presented here represent only the broad framework of the *Encyclopedia*.

Melanchthon, Philipp (1497–1560)
Melanesian Religions
Mel'čuk, Igor Aleksandrovic (b. 1932)
Memes
Mencken, Henry Louis (1880–1956)
Menéndez Pidal, Ramón (1869–1968)
Mentalese
Meringer, Rudolf (1859–1931)
Meronymy
Mesoamerica: Scripts
Mesopotamian Cuneiform Script
Metalanguage versus Object Language
Metaphor and Conceptual Blending
Metaphor: Philosophical Theories
Metaphor: Psychological Aspects
Metaphor: Stylistic Approaches
Metaphors in English, French, and Spanish Medical Written Discourse
Metaphors in Political Discourse
Metaphors, Grammatical
Metaphysics, Substitution *Salva Veritate* and the Slingshot Argument
Metapragmatics
Metasemiosis and Metapragmatics
Metathesis
Metatypy
Meter
Metonymy
Metrical Phonology
Mexico: Language Situation
Meyer, Kuno Edward (1858–1919)
Meyer-Lübke, Wilhelm (1861–1936)
Michif
Micronesia, Federated States: Language Situation
Microparametric Variation
Middle English Dictionaries
Midway Islands: Language Situation
Migration and Language
Migration and Language Planning
Mikasuki *See* Muskogean Languages
Miklosich, Franc (1813–1891)
Mill, John Stuart (1806–1873)
Miller, George (b. 1920)
Milroy, Lesley
Min *See* Chinese
Mind Style
Minimalism
Minorities and Language
Minority Languages: Education
Minority Languages: Oppression
Miskito *See* Misumalpan
Missionary Linguistics
Misumalpan
Mitchif *See* Michif
Mitigation
Miwokan *See* Hokan Languages
Mixed Categories
Mixe-Zoquean Languages
Mobilian Jargon
Modal Logic
Modality Issues in Signed and Spoken Language
Modern Greek *See* Greek, Modern
Modern Hebrew *See* Hebrew, Israeli
Modern Linguistics: 1800 to the Present Day
Modes of Participation and Democratization in the Internet

Modularity
Modularity of Mind and Language
Moldova: Language Situation
Möller, Hermann (1850–1923)
Moluccan Languages *See* Malukan Languages
Mon
Monaco: Language Situation
Mongol *See* Mongolic Languages
Mongolia: Language Situation
Mongolic Languages
Mon-Khmer Languages
Monotonicity and Generalized Quantifiers
Montague Semantics
Montague, Richard (1931–1971)
Montanus, Petrus (ca. 1594–1638)
Montserrat: Language Situation
Mood and Modality in Grammar
Mood, Clause Types, and Illocutionary Force
Morgenstierne, Georg (1892–1978)
Morocco: Language Situation
Morpheme
Morphological Change, Paradigm Leveling and Analogy
Morphological Typology
Morphological Universals
Morphologization
Morphology and Language Processing
Morphology in Parallel Distributed Processing
Morphology in Pidgins and Creoles
Morphology: Optimality Theory
Morphology: Overview
Morphophonemics
Morphopragmatics
Morphotactics
Morpurgo Davies, Anna (b. 1937)
Morris, Charles (1901–1979)
Morris, Charles: Theory of the Sign
Morrobalama
Mother Tongue Education: Nonstandard Language
Mother Tongue Education: Standard Language
Motivation and Attitudes in Second Language Learning
Motoori, Haruniwa (1763–1828)
Motoori, Norinaga (1730–1801)
Mounin, Georges (1910–1993)
Mozambique: Language Situation
Mufwene, Salikoko (b. 1947)
Mukařovský, Jan (1891–1975)
Mulcaster, Richard (1532–1611)
Mulder, Johannes W. Franciscus (b. 1919)
Müller, Friedrich Max (1823–1900)
Multiculturalism and Language
Multilingualism: Pragmatic Aspects
Multimodal Interaction with Computers
Multimodality and the Language of Politics
Multivalued Logics
Munda Languages
Munro, Pamela
Murayama Shichirô (1908–1993)
Murray, Alexander (1775–1813)
Murray, James A. H. (1837–1915)
Murray, Lindley (1745–1826)
Musical Semiotics
Muskogean Languages
Muskogee *See* Creek
Muslim/Islamic Language Education in Pakistan and India
Myanmar *See* Burmese; Burma: Language Situation
Myth
Mythologies in Pop Culture
Myths about Language
Nadeljaev, Vladimir Mikhailovich (1912–1985)
Na–Dene Languages
Naert, Pierre (1916–1971)
Nāgojibhaṭṭa (d. 1755)
Nahuatl
Nakoda/Nakoda *See* Lakota
Named Entity Extraction
Names and Proverbs: Religious Significance
Namibia: Language Situation
Nanjio, Bunyiu (1849–1927)
Napoli, Donna Jo (b. 1948)
Narrative and Discourse Impairments
Narrative: Cognitive Approaches
Narrative: Linguistic and Structural Theories
Narrative: Sociolinguistic Research
Narrativity and Voice
Narratology, Feminist
Nationalism and Linguistics
Native Speaker
Natural Kind Terms
Natural Language Interfaces
Natural Language Processing: Overview
Natural Language Processing: System Evaluation
Natural Language Understanding, Automatic
Natural Morphology
Natural Phonology
Natural Semantic Metalanguage
Natural versus Nonnatural Meaning
Naturalism
Nauru: Language Situation
Navajo
Navarro, Tomás (1884–1979)
Nebrija, Antonio de (1444?–1522)
Negation
Negation: Philosophical Aspects
Negation: Semantic Aspects
Nenets
Neoclassical Compounding

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com

Neogrammarians
Neo-Gricean Pragmatics
Neologisms
Nepal: Language Situation
Nepali
Netherlands Antilles: Language Situation
Netherlands: Language Situation
Neurolinguistics from the Middle Ages to the Pre-modern Era
Neutralization
New Caledonia: Language Situation
New Religious Movements
New Zealand: Language Situation
New Zealand Lexicography
Newman, Paul (b. 1937)
News Language
Newspeak
Ngan'gi
Nicaragua: Language Situation
Nicknames
Nida, Eugene Albert (b. 1914)
Niger: Language Situation
Niger-Congo Languages
Nigeria: Language Situation
Nikolaeva, T. M. (b. 1933)
Nilo-Saharan Languages
Nishida, Tatsuo (b. 1928)
Niue: Language Situation
Niuean
Nivkh
Noghay *See* Turkic Languages
Nöldeke, Theodor (1836–1930)
Nominalism
Nominalization
NonAustronesian Languages of Melanesia *See* Papuan Languages
Nonhuman Primate Communication
Nonmanual Structures in Sign Language
Nonmonotonic Inference
Nonmorphological Word Formation
Nonnative Speaker Teachers
Nonstandard Language Use
Nonverbal Communication
Nonverbal Predication
Nootka *See* Nuuchahnulth
Noreen, Adolf Gotthard (1854–1925)
Norfolk Island: Language Situation
Normativity
Norms and Correctness
Norse and Icelandic
North Mariana Islands: Language Situation
North Philippine Languages
Norway: Language Situation
Norwegian
Noun Phrases
Nouns
Number
Numbers: Calculation
Numerals
Numerical Notation
Nuuchahnulth
Nyanja

Melanchthon, Philipp (1497–1560)

R Pozzo, Cattedra di Storia della Filosofia, Verona, Italy

© 2006 Elsevier Ltd. All rights reserved.

A leading humanist scholar and a reformer at the side of Martin Luther, Melanchthon drew up the Confession of Augsburg and was the author of textbooks for all disciplines known in his time, from theology to physics. For reforming the curricula of university and higher education, he was acclaimed the Praeceptor Germaniae.

Born at Bretten on February 16, 1497, Melanchthon studied under his uncle Johannes Reuchlin until 1509; at the University of Heidelberg until 1512; and at the University of Tübingen until 1514. In 1518, he was appointed professor of Greek at the University of Wittenberg, where he taught for 42 years, until his death on April 19, 1560.

As regards the language sciences, Melanchthon was recognized by Desiderius Erasmus as early as 1518 for his Greek grammar, which was followed by a Latin grammar (Melanchthon, 1834–1860, vol. 20, pp. 3–179, 193–336). In his dialectic (Melanchthon, 1834–1860, vol. 13, pp. 507–702), he combined into a new methodical unity Cicero's doxastic Topic, the Stoic notion of systema, and the Aristotelian theory of demonstration. The relation between humanist and traditional logic during the Renaissance is a central issue with respect to the impact of Melanchthon's logic. Like many humanist logicians of his time, Melanchthon took a disruptive and destructive stance against traditional treatments of logic, achieving the result of discarding the more technical aspects of medieval logic while shifting the center of attention to nondeductive inferences, good arguments (in the sense of arguments that can be counted on to win in debate), and the problematic nature of arguments' validity (Jardine, 1988). In his rhetoric (Melanchthon, 1834–1860, vol. 13, pp. 27–506), Melanchthon developed two complementary oppositions: on the one hand, that between a persuasive, eloquent mode of expression as against an arid, uninspired, and technical machinery; on the other hand, an adequate, rhetorical analysis of a text, treating it as a coherent whole as against the medieval approach, which chops a text into inarticulate little pieces, tearing it apart in order to proceed to a formal interpretation of the fourfold significance of an argument (Meerhoff, 1994).

"Prudent men have discovered through experience that nothing is more difficult than to speak clearly and distinctly about a given subject" (Melanchthon, 2000): Melanchthon's concept of an integration of philosophical grammar, dialectic, and rhetoric was in fact revolutionary, insofar as the invention becomes consciously subordinated to the philosophical claims of searching for truth (Schanze, 1983).

See also: Luther, Martin (1483–1546); Reformation, Northern European; Reuchlin, Johann (1455–1522).

Bibliography

Jardine L (1988). 'Humanistic logic.' In Schmitt C B (ed.) *The Cambridge history of Renaissance philosophy.* Cambridge: Cambridge University Press. 173–198.

Meerhoff K (1994). 'The significance of Philipp Melanchthon's rhetoric in the Renaissance.' In Mack P (ed.) *Renaissance rhetoric.* New York: St. Martin's Press. 46–62.

Melanchthon P (1834–1860). *Opera quae supersunt omnia.* Bretschneider C B & Bindseil H E (eds.). Halle and Brunswick: Schwetschke.

Melanchthon P (2000). 'The praise of eloquence.' In Rebhorn W A (ed.) *Renaissance debates on rhetoric.* Ithaca, NY: Cornell University Press. 97–110.

Schanze H (1983). 'Problems and trends in the history of German rhetoric to 1500.' In Murphy J J (ed.) *Renaissance eloquence.* Berkeley: University of California Press. 105–125.

Melanesian Religions

M MacDonald, Le Moyne College, Syracuse, NY, USA

© 2006 Elsevier Ltd. All rights reserved.

Melanesia is a region of the Southwest Pacific which stretches from Irian Jaya in the west through Papua New Guinea, the Solomon Islands, Vanuatu, and New Caledonia, as far east as Fiji. In 2004, its population numbered about eight million. Melanesians speak some 1200 languages, or, according to some estimates, one-quarter of the world's languages. These languages belong to two different groups, Austronesian and non-Austronesian (also called Papuan). The area is home to a number of pidgins, some based in English and others in French. There were trading languages in use in Melanesia prior to European contact,

and plantations and missions furthered their development as lingua francas. Melanesians live in small-scale societies, some of which are patrilineal and others matrilineal. They occupy varied habitats, including coral atolls, rainforests, and high mountain valleys, and their religious traditions embody their relationships to these environments. Most Melanesians are subsistence horticulturalists who supplement a diet of tubers and green vegetables with game or fish and keep pigs for ceremonial purposes. A few are primarily hunters and gatherers, while, over the course of time since first colonial contact, some have become town-dwellers who depend on wage labor for their sustenance. A desire to maintain life-giving relationships pervades the manner in which people interact with other people, with gods and spirits, and with the environment. Fertility – in the sense of the maximization of life force – is the major focus of the traditional religions and also of the Melanesian styles of Christianity and the new religious movements that have developed in the region.

People and Spirits

Traditional Melanesian societies conceived of the cosmos as a number of linked places inhabited by communities of various kinds. For the Kewa of the New Guinea highlands, for example, the cosmos included the distant world of the sky people, forests inhabited by various kinds of spirits, settlements of ghosts reached by taking paths through the forest, and settlements of human beings. Various terms – gods or deities, culture heroes, ancestors or ghosts, land spirits – have been used by anthropologists and historians of religion to approximate the indigenous names of the nonhuman inhabitants of Melanesian worlds. In local languages, they are often designated as people – sky people, forest people, cave people, cannibal people, and so on. The spirit beings are invisible under ordinary circumstances, but they have an existence parallel to that of human beings who will be referred to as the settlement or village people. In each local world, the particular inhabitants need to be understood in relation to the others with whom they interact. Morality which is based in kin relationships and local community includes appropriate behavior toward spirits and their habitats.

Culture heroes and gods are more significant in mythology than in everyday religious practice. Culture heroes, those mythic persons who gave rise to the physical and social world, are said to have shaped mountains and planted trees and to have instituted marriage and exchange relationships. Brother heroes, such as Kilibob and Manup in the myths of the Madang area of New Guinea, typically portray contrasting ways of life and behavior. Spirits responsible for creation and regulation of the world have been designated gods in the accounts of some ethnographers. The dead dwell in a settlement separate from that of the living – under the ground, in the sea, in the sky – to which they travel after death. They may return when invited on ritual occasions or when they deem it necessary to visit the settlements of their living relatives. At death, rituals mark the transition from life in the domain of the living to life in the domain of the ghosts. Traditional mortuary customs vary from burial in the family house to exposure on platforms in the forest to burial at sea. Following colonial and missionary contact, it became usual for bodies of the dead to be buried in cemeteries or at individual burial sites. After burial, further rituals sustain and nourish the relationship between living human beings and the dead. Traditionally, there were rituals for individual ghosts and others for the ghosts collectively; some families and communities maintain these celebrations. Such rituals involve the killing of marsupials and/or pigs and the sharing of food between living and dead. They also include speeches, singing, and dancing. The presence of ghosts invited to festivals is signified by the use of masks, drums, and flutes. People appeal to their own dead relatives for assistance in times of need. When the ancestors as a group are invited to participate in ceremonies, carved figures and masks may be produced to represent them. In some communities, masks and carvings are saved in a cult house, while in others they are discarded after the ceremonies when the ancestors are said to have returned to their own settlement.

Land spirits inhabit forests, grasslands, mountains, and swamps. Some are imagined as the inhabitants of particular trees or caves; others are construed as tricksters, monsters, or ogres, at least capricious, and potentially malevolent. People perform rituals and/or observe taboos when venturing into dangerous and isolated places where spirits are said to shoot arrows of affliction into trespassers and to trip up those who disturb them. Before making a change to their environment, such as felling a tree, people will placate spirits with gifts and politely entreat them to move to another place.

Oral Traditions and Ritual

Melanesian religious traditions are transmitted in the give and take of everyday conversation and work. They are also embodied in the metaphoric processes of storytelling and ritual. Oral traditions tell of the relationship of a community to a particular landscape. Stories narrate the exploits of known people, of mythic ancestors, and of gods and culture heroes. Narratives of events that took place in particular places serve to

transmit a system of land tenure. They also point to places of power where people should perform rituals. Traditionally, songs were composed for courting, for funerals, and for other occasions in personal and communal life. Word taboo and name taboo are practiced as means of protecting relationships, and in some areas religious argots are employed, as, for example, the special languages employed during the pandanus harvest in the Southern Highlands of Papua New Guinea (Franklin, 1972; Franklin and Stefaniw, 1992).

There are rituals for weather, gardening, childraising, attracting members of the opposite sex, hunting, fishing, pig husbandry, trade, warfare, and healing. Full-time ritual officiants are rare, but a variety of healers, mediums, and other practitioners devote part of their time to ritual practice, and everyone practices some rituals. Melanesians are competent gardeners with knowledge of plants and soils and seasons, but they are dependent on the weather and are at the mercy of insect pests. They express their desires for their gardens and their commitment to the work of gardening in spells and ritual. Garden spells invite the sun and rain to visit the garden and seek to cast out insects and disease. Prohibiting sex during the growing period or expecting a couple to have sexual relations in their new garden confirms the pervasiveness of fertility in all of life and the responsibility of humans to manage powerful relationships. Taboos regulate contact with persons, animals, foods, objects, and places; some clans have a taboo against consuming an animal associated with the clan.

Rituals are employed to encourage health and well-being of humans and to send away the forces which inhibit a good life. If a person is sick, a ghost, a land spirit, or a sorcerer or witch is blamed. Healers usually combine the works of healing and sorcery. They are engaged to divine the causes of illness, to prescribe remedies, which may be herbal or ritual or a combination of the two, and to carry out sorcery and counter-sorcery.

Many Melanesian societies have practiced initiation for boys and some for girls. However, following colonial contact and missionization, traditional initiation declined. In male initiation, boys are taken away from their mothers and secluded under the direction of senior men for weeks or months. Typically, they are required to observe food taboos, are instructed in ritual behavior, are taught songs and told stories. They may undergo scarification, tattooing, and incision of the foreskin. In many societies, boys are introduced to sacred flutes or bullroarers, which men use to produce the voices of the spirits. In some areas, introduction to the male cult and first participation in warfare is what makes a boy into a man, whereas in others an elaborate system of graded initiation is followed.

Rituals for females are usually linked to first menstruation and to marriage. As with boys, there are foods that girls should eat and foods they should avoid in order to develop the appropriate gender identity. Melanesian marriage rituals, most of which involve several stages, include the exchange of valuables between the families of bride and groom. Women generally have a repertoire of rituals and taboos to ensure the health and well-being of their children, their gardens, and the pigs entrusted to their care. These may be imparted to girls in a ritual context or learned in daily life. In many parts of Melanesia, a woman is expected to avoid her husband and members of his blood line at the time of menstruation. She will not prepare food for him lest her blood contaminate it and prove polluting or weakening to him.

Ritual is important in renewing social structures. In parts of Melanesia with hereditary chiefs (e.g., Fiji, New Caledonia, and the Trobriand Islands), first fruits ceremonies celebrate the people's relationship to a particular crop such as yams and also summarize the structure of the society. Yams are eaten in turn by priest, chief, men, women, and children, and exchanges of yams take place between individuals and lineages. The pattern of eating and exchanges mirrors the pattern of the society. Similarly, in the highlands of New Guinea, where leadership is not hereditary, ritual exchange in events such as the large-scale killing of pigs and transactions of pork and shells provides opportunity for renewal of community and cosmos.

Religious Change

Oral histories suggest that prior to colonial contact, which began in some areas in the late 19th century but did not reach other areas until after World War II, considerable change occurred in Melanesian religions. For example, cults were imported from one area to another. One may speculate that events such as the arrival of pigs from Asia some 5000 to 6000 years ago and the introduction of the sweet potato from South America some 300 to 400 years ago changed both the economic and symbolic life of Melanesian communities. In the colonial period, as Melanesians were recruited for labor in mines, plantations, offices, and factories, workers came in contact with the traditions of groups that differed from their own. In this period, Christianity in a variety of denominations began to be introduced to the region. The original colonial powers in the region (Germany, Britain, France, The Netherlands) saw missions as their allies in the spread of civilization. The people of Irian Jaya experienced the Dutch and later the Indonesians as colonial masters. Christianity was introduced in the Dutch period and Islam under Indonesian rule.

From the late 19th century, Protestant and Catholic missions entered Melanesia and became heavily involved in the work of health and education. Biblical stories and Christian rituals were assumed by those to whom the first missionaries preached to work in ways similar to indigenous myth and ritual. Melanesian Christians find commonalities in the themes of indigenous myths and biblical narratives, and students in the region's theological colleges will typically write their B.Div. theses on the relationship of indigenous and biblical texts. Some understand the Christian God as a fuller revelation of an indigenous god or spirit. Various Melanesian languages were employed as mission lingua francas, among them Kate, Yabim, Dobu, Kuanua, Motu, Suau, Wedau, Toaripi, Gedaged, Gogadola, Boiken, and Kiwai (McElhanon, 1979). Missionaries and, later, members of the Summer Institute of Linguistics studied indigenous languages and translated the Bible into them. The popular newspaper *Wantok*, in Tok Pisin, which was started by Catholic missionaries, and the publications of Kristen Pres, an agency of the Lutheran Church, point to the role of the churches in promoting the written word.

Religious movements in which participants await the arrival of an abundance of goods or anticipate a social utopia, were reported following colonial contact, and from the mid-1940s came to be known as 'cargo cults,' a term which may say as much about the colonial observers as about the Melanesian cultists. The movements probably had continuity with wealth rituals and exchange activities that were part of precolonial Melanesia. Taking elements from indigenous religions and from Christianity, they sought to attain a lifestyle characterized by wealth and good relationships. While classic cargo cults have waned in Melanesia, a plethora of religious movements and new churches continue to respond to changing circumstances and to communicate desires for Melanesian forms of religion. At the beginning of the 21st century, most Melanesians were Christians, with the style of Christianity depending on the nature of local traditions and the teachings and practices of the denomination which sent missionaries to the area. The ongoing conversation of Christianity and indigenous traditions is exemplified in the work of Melanesian writers such as Esau Tuza, Bernard Narokobi, and Simeon Namunu who advocate Melanesian forms of Christianity which build on indigenous understandings (Trompf, 1987), but there are also examples of the rejection of indigenous traditions in order to follow Christian ways (Robbins, 2004).

See also: Bible Translation into Lesser-Known Languages; New Religious Movements; Papua New Guinea: Language Situation; Papuan Languages; Pidgins and Creoles: Overview; Religion and Literacy; Religion: Overview; Religious Language; Ritual and Religious Language; Taboo; Tok Pisin.

Bibliography

Barker J (ed.) (1990). *Christianity in Oceania: ethnographic perspectives.* Lanham, MD: University Press of America.

Barth F (1975). *Ritual knowledge among the Baktaman of New Guinea.* New Haven: Yale University Press.

Burridge K O L (1969). *Tangu traditions.* Oxford: Clarendon Press.

Franklin K J (1972). 'A ritual pandanus language of New Guinea.' *Oceania 43(1),* 66–76.

Franklin K J & Stefaniw R (1992). 'The "pandanus languages" of the Southern Highlands Province, Papua New Guinea – a further report/.' In Dutton T (ed.) *Culture change, language change: case studies from Melanesia.* Canberra: Department of Linguistics, Research School of Pacific Studies, Australian National University.

Fortune R (1936). *Manus Religion.* Lincoln: University of Nebraska Press.

Herdt G & Stephen M (eds.) (1989). *The religious imagination in New Guinea.* New Brunswick: Rutgers University Press.

Lawrence P (1964). *Road belong cargo.* Melbourne: Melbourne University Press.

Lawrence P & Meggitt M J (eds.) (1965). *Gods, ghosts and men in Melanesia.* New York: Oxford University Press.

Leenhardt M (1979). *Do kamo: person and myth in the Melanesian world.* Gulati B M (trans.). Chicago: University of Chicago Press.

Lindstrom L (1993). *Cargo cult: strange stories of desire from Melanesia and beyond.* Honolulu: University of Hawai'i Press.

Lutkehaus N C & Roscoe P B (eds.) (1995). *Gender rituals: female initiation in Melanesia.* New York: Routledge.

MacDonald M N (1991). *Mararoko: a study in Melanesian religion.* New York: Peter Lang.

Malinowski B (1935). *Coral gardens and their magic.* New York: American Book Co.

McElhanon K A (1979). 'Some mission lingue franche and their sociolinguistic role.' In Wurm S A (ed.) *New Guinea and neighboring areas: a sociolinguistic laboratory.* New York: Mouton.

Meigs A (1984). *Food, sex, and pollution: a New Guinea religion.* New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.

Rappaport R (1984). *Pigs for the ancestors: ritual in the ecology of a New Guinea people* (rev. edn.). New Haven: Yale University Press.

Robbins J (2004). *Becoming sinners: Christianity and moral torment in a Papua New Guinea society.* Berkeley: University of California Press.

Trompf G W (ed.) (1987). *The gospel is not Western: black theologies from the Southwest Pacific.* Maryknoll, NY: Orbis Books.

Trompf G W (1991). *Melanesian religion.* Cambridge: Cambridge University Press.

Young M J (1983). *Magicians of Manumanua: living myth in Kalauna.* Berkeley: University of California Press.

Mel'čuk, Igor Aleksandrovic (b. 1932)

J Léon, Université Paris 7, Paris, France

© 2006 Elsevier Ltd. All rights reserved.

Igor A. Mel'čuk is well known for his Meaning-Text Theory, which nowadays is developing into a leading model in computational linguistics. He has also made significant contributions to morphology with the five volumes of his *Cours de Morphologie Générale* (1993–2000), and to computational lexicology with the four volumes of his *Dictionnaire explicatif et combinatoire du français contemporain. Recherches lexico-sémantiques* (1984–1999). It is notable that his main theoretical insights were already present in his early works as a pioneer of early machine translation in the Soviet Union in the 1950s, and of the design of a semantic intermediary language method for machine translation.

Mel'čuk was born in 1932 in Odessa, which was then part of the Soviet Union. He was trained in Spanish and graduated in French in 1956 at the Faculty of Philology at Moscow University. At the instigation of mathematician A. A. Ljapunov (1911–1973), who directed the Steklov Mathematical Institute of the Russian Academy of Sciences in Moscow (MIAN), he worked on an algorithm translation from French into Russian with Ol'ga Kulagina. At that time, he was participating in the seminars on machine translation organized by Viktor Jul'evic Rozencveig (1911–1998), where he met Aleksandr K. Žolkovskij (b. 1937) and Juri D. Apres'jan (b. 1930). He began a Ph.D. on Tocharian languages supervised by the comparatist Vjaceslav V. Ivanov (b. 1929), but in 1957 Ivanov and Mel'čuk were dismissed from their post at the university after having supported the Nobel Prize writer Boris L. Pasternak (1890–1960). He then got a position at the Institute of Linguistics of the Academy of Sciences in Moscow until his emigration from the U.S.S.R. in 1977. In August 1975, he wrote a letter to *The New York Times* supporting physicist Andrej Sakharov and biophysicist Sergej Kovalev, and helped the dissidents Jurij Orlov and Anatolij Scaranskij. He was thus fired from the Institute of Linguistics, became a 'social parasite,' and eventually succeeded in leaving the U.S.S.R. in May 1977. Since September 1977, he has been a lecturer at the Linguistics and Translation Department of the University of Montreal.

It was during this early period that Mel'čuk laid the foundations of his main theoretical and practical achievements: semantic synthesis and the meaning text theory with Žolkovskij, lexicography and semantics with the first drafts of the *Explanatory combinatory dictionary* with Apresjan and Žolkovskij, *Dependency syntax* with Nikolaj V. Pertsov (b. 1944), and finally his morphological work stemming from his treatment of grammatical meanings in machine translation.

As a pioneer in machine translation, the originality of Mel'čuk's work lay in his concern with synthesis and the transfer of meaning from one language to another, while most American researchers were focused on morphological and syntactical analysis. In the context of the strong Russian tradition of multilinguilism, he took the specific properties of languages into account and the constraints they impose on translation. Thus, Mel'čuk (1958) noted that word order, which was considered identical for every language, was different in Hungarian; this led him to plan an intermediary language for machine translation. This project was a semantic representation language, closely connected to Ivanov's protolanguage (Mel'čuk, 1960). It was based on a conception of languages as global systems – not separable into levels – for which a semantic theory must account. In the process of translation, grammatical meanings – a notion borrowed from Boas via Jakobson (1959) – are not identical from one language to another. Most morphosyntactical features, which are specific to each language and useful in the process of analysis, are no longer needed in the translation stage. On the contrary, what are needed are grammatical indicators of lexical meanings, used for lexical reference (i.e., tenses and modes of verbs). Therefore, the intermediary language is not designed as a grammar, but comprises both syntactic connections to stock syntactic meanings, and words in a dictionary to stock lexical meanings. Thus the intermediary language constituted a real semantic formalism resting on lexical functions and dependence grammar, which forshadowed Mel'čuk's meaning-text model. Besides, it led to the project of registrating the grammar of natural languages in dictionaries to carry out natural language generation (Mel'čuk *et al.*, 1984–1999). Mel'čuk's interest for morphology dates back from this early research too (Mel'čuk, 1993–2000). The Meaning-Text Theory was proposed by Mel'čuk and Žolkovskij (1967, 1970) as a framework for describing natural language as a multilevel correspondence between meaning and text, organized from meaning to text – that is, towards synthesis – to model the speaker's comprehension. Between meaning (the semantic level) and text (the phonetic level), there are two more levels, morphological and syntactic. Syntactic relations are represented by dependency trees (Tesnière, 1959) where nodes are

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com